

3^{ème} colloque franco-espagnol

Apports et limites des corpus numériques en Analyse de discours et Didactique des langues de spécialité

28 – 29 – 30 septembre 2016

Maison de la Recherche – Université d'Artois – 9 rue du Temple – 62030 ARRAS

Grammatica, Textes et Cultures (CoTraLis), Université d'Artois

GALE, Université Polytechnique de Valence - Espagne

Ce colloque s'inscrit dans le programme de collaboration scientifique mis en place depuis 2012 par les laboratoires Grammatica et Textes et Cultures (axe CoTraLis) de l'université d'Artois et le laboratoire GALE de l'université Polytechnique de Valence (Espagne) portant sur le croisement des notions d'analyse de discours spécialisés (professionnels, politiques et universitaires) et de didactique des langues sur objectif spécifique.

Les études menées par les différents partenaires sont échangées et valorisées au sein de colloques internationaux, franco-espagnols organisés tous les deux ans alternativement à Arras et à Valence (Espagne). Le premier colloque, organisé à Arras en septembre 2012, traitait de l'argumentation en langues de spécialité ; le deuxième, en septembre 2014 à Valence, s'interrogeait sur l'apport des outils numériques en analyse de discours et didactique du français.

Au croisement de ces deux thématiques complémentaires, l'apport des corpus numériques à l'analyse des discours et à la didactique des langues de spécialité constituera la thématique centrale du prochain colloque.

L'analyse de discours politiques, professionnels et universitaires, exploités par les laboratoires partenaires, constitue une étape importante dans la conception de programmes de formation notamment en français spécialisé ou sur objectif spécifique. Les linguistes et didacticiens doivent décrire et analyser des phénomènes et mécanismes langagiers observables dans ces discours produits au sein de situations auxquelles ils n'ont pas toujours accès.

Le recours à des corpus numérisés constitue un moyen d'accéder à un matériel linguistique exploitable par le biais notamment d'outils numériques d'analyse de discours (Tropes, Alceste, Trameur, Lexico3, ...) permettant de dégager des occurrences significatives, des caractéristiques discursives, des fréquences lexicales, des collocations et des figements particuliers...

Ce colloque se propose de réunir les contributions des chercheurs travaillant sur différents corpus constitués ou en cours de constitution, afin d'en analyser les pratiques d'utilisation, les prolongements didactiques et les différents apports à l'analyse de discours.

Ces échanges mettront aussi en évidence les limites des corpus numériques existants et s'interrogeront sur leurs apports et leurs limites, aux travaux de recherche en analyse de discours et didactique des langues.

En particulier la décontextualisation des corpus existants constitue leur lacune principale. Les discours collectés, traités, indexés, etc. dans les différents corpus sont dégagés du contexte énonciatif et communicatif, spécifique, dont ils sont issus, ce qui constitue un frein à leur analyse et à leur exploitation didactique. En effet, la connaissance des données contextuelles est nécessaire à la compréhension des phénomènes linguistiques à l'œuvre dans ces discours.

De plus les outils numériques d'analyse des discours réunis présentent des limites : ils ne prennent en compte ni les phénomènes discursifs comme la polysémie, l'implicite, l'argumentation, etc. ni les références culturelles, et n'exploitent pas suffisamment l'arrière-plan discursif des discours (interdiscursivité, intertextualité...).

Le colloque permettra également d'envisager, à la lumière notamment des travaux de recherche actuellement entrepris en analyse des discours spécialisés et didactique du FOS, des propositions d'amélioration des corpus en termes de contextualisation, d'outils complémentaires comme des référentiels de compétences en langue appliqués à des domaines professionnels ou universitaires.

Ainsi ce colloque interrogera les différents apports des corpus numériques de discours spécialisés et leurs limites, ainsi que les améliorations ou outils complémentaires à leur adjoindre. Il se déclinera en 3 axes d'études :

Axe n°1 : Corpus numériques utilisés en analyse de discours : politiques, professionnels, médiatiques, universitaires :

- Analyse des pratiques et usages.
- Apports des outils numériques.
- L'intérêt des méthodologies linguistiques (théories) dans le domaine des « humanités numériques »

Axe n°2 : Exploitation des corpus numériques en didactique des langues spécialisées ou sur objectif spécifique :

- Quels usages pour quels publics d'apprenants ?
- Les outils numériques d'exploitation des corpus (Moodle, Scenari...) et leurs apports didactiques.
- Limites des corpus en didactique, quelles pistes d'amélioration ?

Axe n°3 : Analyse critique des corpus numériques : prolongement de la démarche de construction des corpus et de traitement numérique :

- Comment améliorer le traitement numérique des corpus ?
- La re-contextualisation des corpus : quelle démarche, quels moyens ?
- La formation des linguistes et des didacticiens à l'exploitation des corpus numériques.

Le comité d'organisation

Jan GOES

Jean-Marc MANGIANTE

Luis MENESES-LERIN

Florent MONCOMBLE

Françoise OLMO

Carmen PINEIRA – TRESMONTANT

Echéancier :

8 janvier 2016 : envoi par mél des propositions de communications au format word ou PDF selon les règles suivantes :

- Nom prénom, université et laboratoire de rattachement, axe du colloque choisi, adresse mél, en caractères gras (police Times New Roman 14) en haut à gauche.
- Résumé entre 2000 et 3000 signes (espaces compris), en Times New Roman 12, interligne 1,5, sans caractère gras, paragraphes justifiés avec un titre en caractère gras, centré. Le résumé comportera la présentation d'une problématique, un ancrage théorique, l'appui sur un corpus, une étude de terrain ou une expérience concrète analysée, une courte bibliographie.
- Les propositions seront envoyées à cette adresse mél : jmarc.mangiante@univ-artois.fr

29 février 2016 : réponses du comité scientifique envoyées par mél.

28 mars 2016 : envoi par mél des propositions de communication corrigées selon les demandes éventuelles du comité scientifique.

25 avril 2016 : envoi des réponses définitives du comité scientifique.

30 avril 2016 : publication du programme définitif du colloque et ouverture des inscriptions sur le site dédié au colloque.

Comité scientifique :

Xavier BLANCO ESCODA (Université de Barcelone, Espagne)

Brigitte BUFFARD-MORET (Université d'Artois, France)

Pierre-André BUVET (Université Paris 13, France)

Luisa CARRIÓ (Universitat Politècnica de València, Espagne)

Cristelle CAVALLA (Université Paris 3, France)

Jean-Pierre COLSON (Université catholique de Louvain, Belgique)

Karl-Heinz EGGENSPERGER (Université de Potsdam – Allemagne)

Daniela GIL (Universitat Politècnica de València, Espagne)

Jan GOES (Université d'Artois, France)

M^a José LABRADOR (Universitat Politècnica de València, Espagne)

Jean-Marc MANGIANTE (Université d'Artois, France)

Salah MEJRI (Université Paris 13, France)

Luis MENESES-LERIN (Université d'Artois, France)
Eva MESTRE (Universitat Politècnica de València, Espagne)
Florent MONCOMBLE (Université d'Artois, France)
Françoise OLMO (Université Polytechnique de Valence, Espagne)
Antonio PAMIES BELTRÁN (Université de Grenade, Espagne)
Carmen PINEIRA – TRESMONTANT (Université d'Artois, France)
Mila del SAZ (Universitat Politècnica de València, Espagne)
Inès SFAR (Université Paris Sorbonne, France)
Hanna SKORCZYNSKA (Universitat Politècnica de València, Espagne)
Inmaculada TAMARIT (Universitat Politècnica de València, Espagne)
Henry TYNE (Université de Perpignan, France)
Luis VILLASEÑOR-PINEDA (LABTL, INAOE, Mexique)